

ART. 5. Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,
Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bⁱⁿ N^o 33.) DÉCRET ROYAL *relatif au cautionnement des Receveurs d'arrondissement et de district.*

Au Quartier-général à Schleitz, le 12 juillet 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Vu notre décret du 30 avril 1808, relatif au cautionnement des receveurs de district;

Sur le rapport de notre Ministre des finances, du commerce et du trésor,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons:

ART. 1^{er}. Les receveurs d'arrondissement créés par notre décret du 6 mai dernier, jouiront, quant au cautionnement auquel ils sont assujettis, des mêmes facilités que notre décret du 30 avril 1808 accorde aux receveurs de district, sous la condition de satisfaire à la disposition de l'article 3 dudit décret dans l'espace d'un an, à compter du 1^{er} juillet de la présente année (1).

ART. 2. Le terme fixé par l'article 3 dudit décret du 30 avril, aux receveurs-généraux de district, pour réaliser en numéraire la moitié de leur

(1) Voyez le décret du 29 octobre 1810, qui détermine comment peuvent se faire les cautionnements à fournir à l'Etat.

Art. 5. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetzbulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterscrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,
Unterscrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bⁱⁿ. Nr. 33.) Königliches Decret, die Sicherheitsleistungen der Kreis- und Districts-Einnehmer betreffend.

Im Hauptquartier zu Schleitz, am 12ten Julius 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, nach Ansicht Unseres Decrets vom 30sten April 1808, die Sicherheitsleistung der Districts-Einnehmer betreffend,

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes,

nach Anhörung Unseres Staatsrathes,

verordnet und verordnen:

Art. 1. Die zufolge Unseres Decrets vom 6ten Mai d. J. angestellten Kreiseinnehmer sollen in Hinsicht der ihnen obliegenden Cautionsbestellungen derselben Erleichterungen genießen, welche Unser Decret vom 30sten April 1808 den Districts-Einnehmern zugestehet; jedoch unter der Bedingung, der Anordnung des 3ten Artikels des besagten Decrets binnen einem Jahre, vom 1sten Julius d. J. an zu rechnen, nachzukommen (1).

Art. 2. Die durch den 3ten Artikel des besagten Decrets auf den 1sten Mai d. J. für die Ober-Einnehmer der Districts anberaumte Frist, um die Hälfte des

(1) S. das Decret vom 29sten October 1810, welches bestimmt, wie die dem Staate zu leistenden Cautionen bestellt werden können.

cautionnement jusqu'au 1^{er} mai de la présente année, est prorogé jusqu'au 1^{er} juin 1810.

ART. 3. Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bⁱⁿ N^o 33.) DÉCRET ROYAL *qui réduit la valeur des gros de Prusse de huit pfennings à six.*

Au Quartier-général à Weimar, le 15 juillet 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Vu notre décret du 11 janvier 1808, portant fixation du taux des monnaies ayant cours dans le Royaume, et notre décret du 13 juin même année, prohibant l'importation de la monnaie de billon prussien ;

Considérant que malgré cette prohibition, ledit billon est entré clandestinement en grande quantité dans plusieurs communes limitrophes de la Prusse ;

Sur le rapport de notre Ministre des finances, du commerce et du trésor,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. A compter du 1^{er} septembre prochain, la pièce de billon de Prusse *d'un gros*, représentant douze pfennings, et réduite à huit pfennings par l'article 3 de notre décret du 11 janvier 1808, ne sera reçue dans les caisses publiques que pour la valeur de six pfennings (ou 7 centimes $\frac{5}{72}$.)

ART. 2. Toutes les autres dispositions desdits

Betrags ihrer Cautionen wirklich in Baarschaft zu leisten, wird bis zum 1ten Junius 1810 verlängert.

Art. 3. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetzbulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterscriben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,
unterscriben, Graf von Fürstenstein.

(Bⁱⁿ. Nr. 33.) Königliches Decret, wodurch die preussischen $\frac{1}{4}$ Thaler von 8 auf 6 Pfennige herabgesetzt werden.

Im Hauptquartier zu Weimar, am 15ten Julius 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, nach Ansicht Unseres Decrets vom 11ten Jan. 1808, welches den Tarif der im Königreiche cursirenden Münzen festsetzt, und Unseres Decrets vom 13ten Junius desselben Jahres, welches die Einführung der preussischen Billon-Münze verbietet ;

in Ermägung, daß ungeachtet dieses Verbots die erwähnte silberne Scheidemünze heimlich in großer Menge in mehrere an der preussischen Grenze befindlichen Gemeinden eingebracht worden ;

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes,
nach Anhörung Unseres Staatsrathes,
verordnet und verordnen :

Art. 1. Vom 1ten September 1809 an gerechnet, sollen die preussischen Groschenstücke, welche 12 Pfennige vorstellten, und durch den 3ten Artikel Unseres Decrets vom 11ten Januar 1808 auf acht Pfennige herabgesetzt worden, in den öffentlichen Cassen nur zu sechs Pfennige oder $\frac{7}{12}$ tel Centimen angenommen werden.

Art. 2. Alle anderen Bestimmungen der besagten Des

décrets des 11 janvier et 13 juin 1808 sont maintenues.

ART. 3. Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor, est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat.

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bⁱⁿ N^o 33.) DÉCRET ROYAL portant que le moulin nommé *Grüneismühle*, canton de *Neumorschen*, district de *Hersfeld*, département de la *Werra*, qui jusqu'à présent a fait partie de la commune de *Binseforth*, est réuni à la commune de *Beyseforth* du même canton.

(Au Quartier-général à Weimar, le 15 juillet 1809.)

(Bⁱⁿ N^o 34.) DÉCRET ROYAL qui contient les livres VI, VII et VIII du *Code de procédure civile* (1).

(Au Palais de Cassel, le 15 juillet 1809.)

(Bⁱⁿ N^o 33.) DÉCRET ROYAL qui détermine à quel droit de timbre les almanachs sont assujettis.

Au Quartier-général à Erfurt, le 16 juillet 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Vu notre décret du 11 mars 1809, sur le timbre;

Considérant qu'il s'est élevé des doutes sur la question de savoir si les almanachs du pays, assujettis, en

(1) Les articles 744 à 962 de la loi du 12 mars 1810 ont remplacé les dispositions de ce décret.

crete vom 11ten Januar und 13ten Junius 1808 bleiben in ihrer Kraft.

Art. 3. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetzbulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bⁱⁿ. Nr. 33.) Königliches Decret, welches verordnet, daß die *Grüneismühle*, im Canton *Neumorschen*, des Districts *Hersfeld*, im *Werra-Departement*, welche bis dahin zu der Gemeinde *Binseforth* gehört, mit der Gemeinde *Beyseforth* in demselben Canton vereinigt werden soll.

Im Hauptquartier zu Weimar, am 15ten Julius 1809)

(Bⁱⁿ. Nr. 34.) Königliches Decret, welches das 6te, 7te und 8te Buch der bürgerlichen Prozeßordnung enthält (1).

(Im Hauptquartier zu Weimar, am 15ten Julius 1809.)

(Bⁱⁿ. Nr. 33.) Königliches Decret, welches die Stempelabgabe bestimmt, welcher die Kalender unterworfen seyn sollen.

Im Hauptquartier zu Erfurt, am 16ten Julius 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, nach Ansicht Unseres Decrets vom 11ten März 1809, über das Stempelwesen;

in Erwägung, daß Zweifel entstanden sind über die Frage: ob die im Lande erscheinenden Kalender, welche

(1) Die Artikel 744 bis 962 des Gesetzes vom 12ten März 1810 sind an die Stelle der Verfügungen dieses Decrets getreten.

en vertu de l'article 32 du susdit décret, à un timbre particulier, doivent l'être encore au timbre ordinaire prescrit par l'article 3 du même décret;

Sur le rapport de notre Ministre des finances, du commerce et du trésor,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons:

ART. 1^{er}. Le timbre ordinaire de quinze centimes n'est point applicable aux almanachs.

ART. 2. Les almanachs dont le prix est au-dessous d'un franc, seront assujettis à un timbre particulier de quinze centimes (1).

ART. 3. Ce droit de timbre sera de soixante centimes pour tous les almanachs dont le prix est de un à cinq francs.

ART. 4. Il sera d'un franc pour tous ceux dont le prix est de cinq francs et au-delà.

ART. 5. Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(1) Voyez le décret du 7 juin 1810, article 23, et celui du 29 août même année, articles 6 et 7.

zufolge des 32sten Artikels des erwähnten Decrets einem besondern Stempel unterworfen sind, auch noch mit dem durch den 3ten Artikel desselben Decrets festgesetzten gewöhnlichen Stempel versehen werden müssen;

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes,

nach Anhörung Unseres Staatsrathes,

verordnet und verordnen:

Art. 1. Der gewöhnliche Stempel von funfzehn Centimen findet bei den Kalendern nicht statt.

Art. 2. Die Kalender, deren Preis unter einem Franken ist, sollen einem besondern Stempel von funfzehn Centimen unterworfen seyn (1).

Art. 3. Diese Stempel-Abgabe soll in Ansehung aller Kalender, die einen bis fünf Franken kosten, sechszig Centimen betragen.

Art. 4. Dieselbe soll bei den Kalendern, welche fünf Franken und darüber kosten, einen Franken betragen.

Art. 5. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetzbulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterscrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,
Unterscrieben, Graf von Fürstenstein.

(1) Man sehe das Decret vom 7ten Junius 1810, Art. 23, und das Decret vom 29sten August desselben Jahres, Artikel 6 und 7.

(Bⁱⁿ N^o 36.) DÉCRET ROYAL contenant le tarif des frais et dépens pour les justices de paix (1).

Au Palais de Cassel, le 21 juillet 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Vu notre décret du 27 janvier 1808, relatif à l'organisation des cours de justice et des tribunaux, tit. VI, art. 11, et dispositions générales art. 9 (2);

Vu notre décret du 10 février 1809;

Sur le rapport de notre Ministre de la justice,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. Le tarif ci-joint des frais et dépens pour les justices-de-paix du Royaume leur servira de règle à l'égard, tant des épices ou sportules à percevoir, que de celles qui, quoique demandées aux parties, n'auraient pas été perçues jusqu'à la publication du présent décret.

En cas de plainte pour excès de taxe, le président du tribunal fera la réduction par lui-même ou par un juge à ce commis, et ordonnera le remboursement, s'il y a lieu.

ART. 2. Les vacations réglées par le présent tarif, tant pour les juges-de-paix que pour leurs greffiers, et les frais d'écritures seront au profit de celui d'entre eux, auquel elles sont attribuées.

(1) Un décret du 11 novembre 1810, contient le tarif des sportules pour les cours et tribunaux.

(2) Voyez l'article 55, page 386, et l'article 64, page 390, du 1^{er} volume.

(Bin. Nr. 36.) Königliches Decret, wodurch eine Sportel-Taxe für die Friedensgerichte vorgeschrieben wird (1).

Im Palaste zu Cassel, am 21sten Julius 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, 2c.

haben, nach Ansicht des 11ten Artikels im Viten Titel, und des 9ten Artikels der allgemeinen Verfügungen Unseres Decrets vom 27sten Januar 1808 über die Verfassung der Gerichtshöfe und Tribunale (2);

nach Ansicht Unseres Decretes vom 10ten Februar 1809,

auf den Bericht Unseres Justizministers, nach Anhörung Unseres Staatsrathes, verordnet und verordnen :

Art. 1. Die beigelegte Sporteltaxe für die Friedensgerichte des Königreichs soll denselben nicht allein bei den künftighin zu erhebenden Sporteln, sondern auch in Rücksicht derer, welche, wenn sie gleich den Parteien bereits abgefordert, doch vor der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets noch nicht erhoben worden sind, zur Vorschrift dienen.

Bei Beschwerden wegen Ueberschreitung der Taxe bewirkt der Präsident entweder selbst, oder durch einen dazu beauftragten Richter die Festsetzung und verordnet, wenn der Fall sich dazu eignet, die Zurückgabe des zuviel Gezahlten.

Art. 2. Die in der gegenwärtigen Taxe sowohl für die Friedensrichter, als für ihre Secretäre festgesetzten Diäten und die Schreibgebühren verbleiben demjenigen von ihnen, welchem sie angewiesen sind.

Art. 3. Die Richter erhalten ausschließlich die unter

(1) Die Sporteltaxe für die Gerichtshöfe und Tribunale ist durch ein Decret vom 11ten November 1810 festgesetzt worden.

(2) S. den 55ten Artikel, Seite 287, und den 64ten Artikel, Seite 291 des ersten Bandes.

ART. 3. Les juges percevront exclusivement les droits pour les jugements taxés, chapitre I, sect. I, n^{os}. 6, 7, 8, 11, 12, 14, 21, 23, et sect. II, n^{os}. 2 et 3.

ART. 4. Les autres épices seront, à dater du 1^{er} juillet de cette année, versées dans une caisse commune, et le produit en sera réparti deux tiers au juge et un tiers au greffier.

ART. 5. Néanmoins les juges-de-peace et leurs greffiers continueront de tenir un état exact de leurs droits casuels, conformément à notre décret du 10 février 1809, art. 3. Ils en adresseront un double à notre procureur près le tribunal du district, pour être ensuite transmis, tous les trimestres, par ledit procureur avec ses observations à notre Ministre de la justice.

ART. 6. Tout excès de taxe, commis après la publication du présent décret, par les juges-de-peace ou leurs greffiers, sera à la poursuite du procureur-royal, puni la première fois d'une amende égale au quadruple de ce qui aura été perçu au-delà de ce qui était dû.

En cas de récidive, il y aura lieu à suspension d'un à trois mois.

Sur récidive ultérieure, il sera procédé à la destitution du coupable.

Les peines contre les huissiers, en pareil cas, et leur exécution, sont réglées par l'article 20 de notre décret du 11 mars dernier, concernant ces fonctionnaires.

ART. 7. Notre Ministre de la justice est chargé de l'exécution du présent décret, qui, avec le tarif y annexé, sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

Nr. 6, 7, 8, 11, 12, 14, 21 und 23 des 1^{sten} Abschnittes im ersten Capitel, und die unter Nr. 2 und 3 des 2ten Abschnittes desselben Capitels festgesetzten Urtheils-Gebühren.

Art. 4. Die übrigen Sporteln sollen, vom 1^{sten} Julius dieses Jahres an, in eine gemeinschaftliche Casse fließen, deren Betrag so vertheilt wird, daß der Richter zwei Drittheile, der Secretär aber ein Drittheil davon erhält.

Art. 5. Doch sollen die Friedensrichter und ihre Secretäre ferner ein genaues Verzeichniß ihrer Sporteln, in Gemäßheit des 3ten Artikels Unseres Decrets vom 10ten Februar 1809, halten und eine Abschrift desselben Unserem Procurator bei dem Districts-Tribunale einsegnen, welcher dasselbe sodann vierteljährig mit seinen Bemerkungen an Unsern Justizminister einschicken wird.

Art. 6. Jede, nach der Publication des gegenwärtigen Decrets, von den Friedensrichtern oder ihren Secretären begangene Ueberschreitung der Taxe, wird auf den Antrag des königlichen Procurators das erstemal mit einer Geldbuße bestraft, welche viermal so hoch, als dasjenige, was über die Taxe genommen worden, seyn soll.

Im Wiederholungsfalle wird Suspension auf einen bis drei Monate verfügt und bei nochmaliger Wiederholung zur Absetzung des Schuldigen geschritten.

Die in gleichem Falle gegen die Gerichtsboten statt findenden Strafen und ihre Vollstreckung sind im 20sten Artikel Unseres Decrets vom 11ten März dieses Jahres, diese Beamten betreffend, bestimmt.

Art. 7. Unser Minister der Justiz ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches nebst der beigefügten Taxe in das Gesetzbülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterscriben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterscriben, Graf von Fürstenstein.

TARIF DES FRAIS ET DÉPENS
POUR LES JUSTICES DE PAIX DU ROYAUME.

CHAPITRE I^{er}.

Actes et vacations des juges-de-paix.

SECTION I^{re}.

Taxe en causes civiles.

	F.	C.
1. Pour le procès-verbal contenant la demande (art. 371 du code de procédure), et l'original de la citation	1	30
Pour la copie à faire par le greffier et à remettre au défendeur avec l'exploit de la signification par l'huissier, il ne sera passé que les frais d'écriture.		
2. Pour la réassignation (art. 373).....	"	50
3. Pour l'audience ou référé (art. 376)....	2	"
4. Pour procès-verbal et jugement en cas de manque de modération et de respect dû à la justice (art. 378).....	1	"
5. Pour procès-verbal en cas d'insulte et d'irrévérence grave envers le juge (art. 379).....	2	"
6. Pour le jugement sur ce procès-verbal (art. 380).....	2	"
7. Pour un jugement interlocutoire ou provisoire (art. 381).	2	"

Sportel = Taxe
für die Friedens = Gerichte des Königreichs.

Erstes Capitel.

Sporteln für die Amtshandlungen der Friedensrichter
und Diäcen derselben.

Erster Abschnitt.

Taxen in Civilsachen.

	Gr.	Et.
1. Für das Protocoll, worin die Klage enthalten ist, (Art. 371 der Prozessordnung) nebst dem Original der Vorladung ...	1	30
Für die von dem Secretär zu verfertigende Abschrift, welche dem Beklagten durch den Gerichtsboten nebst dessen Insinuationsbescheinigung zugesellt wird, werden nur die Schreibgebühren bewilligt.		
2. Für die nochmalige Vorladung (Art. 373.)	"	50
3. Für die öffentliche Gerichtsitzung, ingleichen für eine Sitzung in schleunigen Sachen (Art. 376.)	2	"
4. Für das Protocoll und Erkenntniß im Falle eines Mangels an Mäßigung und der den Gerichten schuldigen Ehrerbietung (Art. 378.)	1	"
5. Für das Protocoll im Falle einer groben Beleidigung des Richters (Art. 379.).	2	"
6. Für das auf dieß Protocoll abzugebende Erkenntniß (Art. 380.)	2	"
7. Für ein interlocutorisches oder provisorisches Erkenntniß (Art. 381.)	2	"

	F.	C.
8. Pour un jugement définitif rendu contradictoirement (art. 381).....	4	"
9. Pour acte de déni d'écriture, déclaration de ne point reconnaître, ou d'inscription en faux (y compris le paraphe de la pièce) et l'ordonnance pour renvoi de la cause au bas de l'acte (art. 382).....	1	50
10. Pour ordonnance d'exécution provisoire d'un jugement, dans les cas prévus (art. 385 et 107), troisième alinéa.	1	"
11. Pour un jugement par défaut, si le demandeur ne comparait pas (art. 387).	1	25
12. Pour un jugement par défaut, si le défendeur ne comparait pas (art. 388), deux tiers des taxes prescrites sous les n ^{os} . 7 et 8.		
13. Pour procès-verbal sur opposition contre jugement par défaut, y compris l'assignation au demandeur (art. 390).	1	30
14. Pour le second jugement par défaut (art. 391), deux tiers des taxes prescrites n ^{os} . 7 et 8.		
15. Pour cédula de citation d'experts ou témoins (art. 398 et 404).....	"	50
16. Vacation pour visites de lieux contentieux, ou pour y entendre des témoins, etc. (art. 409 à 411), outre les frais du transport.....	4	"
17. Pour l'audition de témoins et procès-verbal au lieu de la résidence du juge,		

	F.	C.
8. Für ein Endurtheil auf den Vortrag beider Theile (Art. 381.)	4	"
9. Für die Bescheinigung, daß eine Partei eine Schrift abläugne, oder erklärt habe, daß sie eine Urkunde nicht anerkennen, oder über ihre Unächtheit Beweis führen wolle, nebst der Bezeichnung derselben mit dem Handzuge und für die ans Ende der Schrift zu setzende Verweisung der Sache an die Behörde (Art. 382.)	1	50
10. Für die Verfügung der vorläufigen Vollstreckung eines Erkenntnisses in den im 385ten und dem dritten Absätze des 107ten Artikels bestimmten Fällen ...	1	"
11. Für ein Contumacial-Erkenntniß, wenn der Kläger nicht erschienen ist. (Art. 387.)	1	25
12. Für ein Contumacial-Erkenntniß, wenn der Verklagte nicht erschienen ist, (Art. 388) zwei Drittel der unter Nr. 7 und 8 festgesetzten Taxen.		
13. Für ein Protocoll über die gegen ein Contumacial-Erkenntniß eingelegte Opposition nebst der Vorladung des Klägers. (Art. 390.)	1	30
14. Für ein zweites Contumacial-Erkenntniß (Art. 391) zwei Drittel der unter Nr. 7 und 8 bestimmten Gebühren.		
15. Für einen Vorladungszettel der Sachverständigen oder Zeugen. (Art. 398 u. 404.)	"	50
16. Diäten für Einnahme des Augenscheins an Ort und Stelle, oder für die Abhörnung der Zeugen daseibst, (Art. 409 bis 411) ohne die Reisekosten,	4	"
17. Für die Abhörnung der Zeugen und die Aufnahme des Protocolls darüber an dem Wohnorte des Richters, wenn beide		

	r.	c.
s'il n'y en a pas plus de trois produits par les deux parties (art. 408).....	2	50
S'il y a plus de trois témoins, pour chaque témoin au-delà de ce nombre.	1	"
18. Pour déclaration du juge sur récusation (art. 415), si elle est rejetée.....	3	"
19. Pour procès-verbal sur la demande en garantie ou intervention, et la citation au bas.....	1	30
20. Pour l'audience sur la demande en garantie ou intervention, qui ne peut être combinée avec la cause principale (art. 276, 277, 402, 403).....	1	25
21. Pour jugement sur garantie ou intervention.....	2	50
22. Pour procès-verbal et ordonnance au bas, en cas d'autres incidents énoncés dans le Code de procédure.....	"	60
23. Pour jugement sur iceux.....	1	"
24. Pour chaque vacation d'apposition, reconnaissance ou levée de scellés, qui sera de trois heures au moins..	3	75

Dans la première vacation, seront compris le tems du transport et du retour du juge-de-paix.

S'il n'y a qu'une seule vacation, elle sera payée comme complète, encore qu'elle n'ait pas été de trois heures.

Si le nombre des vacations d'appo-

	Fr.	Et.
Parteien nicht mehr als drei Zeugen vorge schlagen haben. (Art. 408.)	2	50
Wenn mehr, als drei Zeugen, vorge schlagen worden, für die Abhörung eines jeden Zeugen über die gedachte Anzahl.	1	"
18. Für die Erklärung des Richters auf die Recusation (Art. 415.), wenn diese letztere hiernächst verworfen wird	3	"
19. Für das Protocoll über ein Gesuch um Gewährleistung, oder über eine Zwischenklage, nebst der Vorladung am Ende desselben	1	30
20. Für die Gerichtssitzung über ein Gesuch um Gewährleistung oder über eine Zwischenklage, deren Verhandlung mit der Hauptsache nicht verbunden werden kann (Art. 276, 277, 402, 403.)	1	25
21. Für ein Erkenntniß über Gewährleistung oder über eine Zwischenklage	2	50
22. Für ein Protocoll und die Verfügung am Ende desselben, bei andern in der Prozeßordnung vorkommenden Incidenten puncten	"	60
23. Für ein Erkenntniß über dergleichen ...	1	"
24. Diäten für Anlegung, Anerkennung oder Abnahme der Siegel, wozu wenigstens drei Stunden wirkliche Arbeit erforderlich sind	3	75

Bei dem Diäten: Ansätze für den ersten Tag ist die Zeit zur Hin- und Zurückreise des Friedensrichters mitbegriffen.

Wurde das Geschäft in einem Tage beendigt, so werden die Diäten für voll bezahlt, selbst wenn das Geschäft nicht drei Stunden gedauert. Scheinen die für die Anlegung, Anerkennung oder Abnahme

sition, de reconnaissance ou levée des scellés paraît excessif, le président du tribunal de première instance, en procédant à la taxe, pourra le réduire.

25. S'il y a lieu à référé lors de l'apposition des scellés, ou pour présenter un testament ou autre papier cacheté au président du tribunal de première instance, les vacations du juge-de-paix lui seront allouées, comme celles pour l'apposition des scellés.

26. En cas de transport du juge-de-paix devant le président du tribunal de première instance, outre la vacation d'une journée, les frais de transport, si les parties ne le fournissent pas, lui seront taxés par chaque myriamètre.

3 "

Ensemble pour l'aller et le retour, quand la distance ne sera pas plus d'un myriamètre et demi (trois lieues).

Si la distance est de plus d'un myriamètre et demi, il sera payé au juge-de-paix deux journées de vacation, et les frais de transport désignés ci-dessus par chaque myriamètre pour aller, et autant pour le retour.

27. Pour l'assistance du juge-de-paix à tout conseil de famille, qui ne pourra excéder deux vacations au moins de trois heures chacune, par vacation..

3 75

Si, à la réquisition expresse des parties, dont mention doit être faite au

Gr. Ct.

der Siegel angefesten Diäten dem Präsidenten des Tribunals der ersten Instanz zu hoch; so kann er dieselben bei deren Taxation herabsetzen.

25. Ist bei Anlegung der Siegel oder bei Uebergabe eines Testaments oder andern versiegelten Papiers eine schleunige Verbindung an den Präsidenten des Tribunals erster Instanz erforderlich; so erhält der Friedensrichter die ihm für Anlegung der Siegel bestimmten Diäten.

26. Wenn der Friedensrichter sich außerhalb seines Wohnorts zu dem Präsidenten des Tribunals erster Instanz begeben muß; so erhält er, außer den Diäten, für einen Tag, an Reisekosten, in so fern die Parteien nicht dafür sorgen, für jeden Myriameter (Meile von zwei Staden). .. und zwar der Hin- und Rückreise zusammen genommen, wenn die Entfernung nicht anderthalb Myriameter (drei Stunden) übersteigt.

3 "

Beträgt die Entfernung mehr als anderthalb Myriameter; so erhält der Friedensrichter zweitägige Diäten und die oben für jeden Myriameter bestimmten Reisekosten für Hinreise und eben so viel für die Zurückreise.

27. Für die Gegenwart des Friedensrichters bei dem Familienrathe, welcher jedoch nicht länger als zwei Sitzungen, die Sitzung zu wenigstens drei Stunden, dauern darf, für jede Sitzung

3 75

Wird auf ausdrückliches Verlangen der Parteien, welches in dem von den Ansuchenden unterzeichneten Protocolle bez

procès-verbal, qui sera signé par les requérants, il y a lieu au transport du juge-de-peace, il sera observé ce qui est dit ci-dessous n° 31.

28. Pour l'acte de notoriété sur la déclaration de sept témoins, pour constater, autant que possible, l'époque de la naissance d'un individu de l'un ou de l'autre sexe, qui se propose de contracter mariage, et les causes qui empêchent de représenter son acte de naissance 4 "
29. Pour la délivrance de tout autre acte de notoriété à donner par le juge-de-peace " 75
30. Pour l'assistance à l'inventaire du mobilier et des titres d'un absent, à la réquisition du procureur du Roi (Code Napoléon, art. 126);

Pour procès-verbal des demandes et consentements relatifs à l'adoption et à la tutelle officieuse (Code Napoléon, art. 353 et 363);

Pour recevoir la déclaration sur la nomination du conseil spécial donné par le père à la mère survivante et tutrice (Code Napoléon, art. 392);

Pour la nomination d'un tuteur faite par le père ou la mère dernière mourante, lorsque ces nominations ne seront pas faites par acte de dernière volonté ou devant notaire (art. 398

merkt werden muß, der Friedensrichter zu einer Reise veranlaßt, so werden die unter Nr. 31 gegebenen Vorschriften beobachtet.

28. Für eine auf die Erklärung von sieben Zeugen ausgefertigte Notorietäts-Urkunde (Zeugniß der Kundbarkeit), um, so viel als möglich, die Zeit der Geburt von Personen beiderlei Geschlechts, welche Willens sind, sich zu verheirathen, festzustellen, nebst Anführung der Gründe, welche die Beibringung der Geburtsurkunde verhindern 4 "
29. Für jede andere von dem Friedensrichter auszufertigende Notorietäts-Urkunde .. " 75
30. Für die vom königlichen Procurator bezogene Beiwohnung einer vorzunehmenden Aufzeichnung des beweglichen Vermögens und der Brieffschaften eines Abwesenden (Napoleons Gesetzbuch, Art. 126);
- Für das Protocoll, welches die Gesuche und Einwilligungen in Hinrucht auf die Adoption und das pflegeelterliche Verhältniß enthält (Gesetzbuch Napoleons, Art. 353 und 363);
- Für die Aufnahme der Erklärung des Vaters, welcher der ihn überlebenden Mutter, als Vormünderin, einen besondern Rathgeber zur Seite setzt (Napoleons Gesetzbuch, Art. 392);
- Für die von dem überlebenden Vater oder Mutter geschehene Ernennung eines Vormundes, wenn diese Ernennung nicht in einer letzten Willens-Erklärung oder vor Notarien geschehen ist (Art. 398, ebendasselbst);

ibid.); pour l'émancipation d'un mineur (art. 477 *ibid.*); les vacations seront les mêmes pour le juge-de-peace, que celles fixées sous le n° 28.

31. Dans tous les cas où le juge-de-peace devra se faire assister par le greffier, il lui sera alloué pour leur commun transport, si les parties intéressées ne le fournissent elles-mêmes, par myriamètre, ensemble pour l'aller et le retour 3 „

32. Dans les affaires contentieuses de vingt francs et au dessous, il ne sera payé, pour toute la procédure, y compris le jugement et les frais d'écriture, que 1 50

Il ne sera payé que la moitié des taxes indiquées depuis n° 1 jusqu'au n° 23, et des frais d'écriture, si l'objet litigieux n'est que de la valeur de vingt à cent quarante-huit francs inclusivement.

Il sera payé le double, si l'objet est de trois mille fr. au moins; le triple, à l'exception des taxes mentionnées nos 3, 5, 6, 7, 8, 11, 12, 14, 20, 21 et 23, si l'objet est de dix mille francs de valeur.

Pour les causes contentieuses, dont la valeur du principal n'est pas tout-à-fait certaine, ni même approximative de trois mille ou dix mille francs, les juges se borneront aux simples taxes du n° 1 jusqu'au n° 23.

F. C.

Fr. Et.

Für die Emancipation eines Minderjährigen (Art. 477 ebendasselbst) sind die Diäten des Friedensrichters dieselben, welche unter Nr. 28 bestimmt sind.

31. In allen Fällen, wo der Friedensrichter den Secretär zuziehen muß, erhält ersterer für die zusammen vorzunehmende Reise, im Fall die Parteien nicht für ihre Fortschaffung sorgen, für jede Meile mit Inbegriff der Rückreise 3 „

32. In Prozeßsachen von zwanzig Franken und darunter, wird für die ganze Verhandlung nebst dem Erkenntniß und den Schreibgebühren nur bezahlt 1 50

Es wird nur die Hälfte der Sätze von Nr. 1 bis 23 und der Schreibgebühren bezahlt, wenn der streitige Gegenstand über zwanzig bis hundert acht und vierzig Franken einschließlich beträgt.

Das Doppelte eben derselben Sätze wird bezahlt, wenn der Gegenstand wenigstens drei tausend Franken, das Dreifache mit Ausnahme der unter 3, 5, 6, 7, 8, 11, 12, 14, 20, 21 und 23 bestimmten Sätze, wenn das streitige Object wenigstens zehn tausend Franken beträgt.

Bei denjenigen Prozessen, wo der Werth der Hauptsache nicht mit völliger Gewißheit bestimmt ist, noch den Summen von drei tausend oder zehn tausend Franken nahe kommt, haben sich die Richter auf die einfachen Sätze von Nr. 1 bis Nr. 23 zu beschränken.

SECTION II.

Taxe en matière de police municipale.

	r.	c.
1. Pour la citation et l'instruction entière. .	"	50
2. Pour le jugement rendu contradictoirement.	"	50
3. Pour un jugement par défaut.	"	25

CHAPITRE II.

Taxe des Greffiers des justices-de-paix.

	r.	c.
1. Il sera taxé aux greffiers par chaque feuille d'expédition de deux pages, la page contenant 30 lignes, et la ligne 12 syllabes.	"	35
2. La déclaration des parties qui demandent à être jugées par le juge-de-paix (art. 375 du Code de procédure), sera insérée dans le jugement, et il sera taxé au greffier pour l'avoir reçue. 1		50
3. Pour transport sur les lieux contentieux, quand il sera ordonné, il sera alloué au greffier les deux tiers de la taxe du juge-de-paix. 2	"	
4. Pour l'envoi au procureur-royal de la récusation et de la réponse du juge, outre les frais d'écriture et le port.	2	"
5. Il sera taxé au greffier de la justice-de-paix qui aura assisté aux opérations des experts, et qui aura écrit la minute de leur rapport, dans le cas où tous ou l'un d'eux ne saurait écrire.	2	"

Zweiter Abschnitt.

Taxe in Municipalpolizei, Sachen.

	fl.	kr.
1. Für die Vorladung und die ganze Instruction.	"	50
2. Für ein nach Anhörung beider Theile gegebenes Erkenntniß.	"	50
3. Für ein Contumacial-Erkentniß.	"	25

Zweites Capitel.

Sporteln der Secretäre der Friedensgerichte.

	fl.	kr.
1. Für jedes Blatt einer Ausfertigung von zwei Seiten, die Seite zu 30 Zeilen, die Zeile zu zwölf Sylben, wird dem Secretär bezahlt.	"	35
2. Für die Aufnahme der Erklärung der Parteien, welche darum nachsuchen, von dem Friedensrichter gerichtet zu werden, (Art. 375 der Prozeßordnung) welcher Erklärung in dem Erkenntnisse Erwähnung zu thun ist.	1	50
3. Für Einnahme des Augenscheins an Ort und Stelle, wenn derselbe verordnet ist, erhält der Secretär zwei Dritttheile der dem Friedensrichter bewilligten Diäten.		
4. Für die Uebersendung der Recusation und der Erklärung des Richters an den königlichen Procurator, außer den Schreibebühren und dem Porto.	2	"
5. Der Secretär des Friedensgerichts, welcher den Untersuchungen der Sachverständigen beigewohnt und falls einer von ihnen oder alle nicht schreiben können, statt ihrer den Bericht aufgesetzt hat, erhält dafür.	2	"

F. G.

6. Il lui est alloué les deux tiers des vacations du juge-de-peace pour assistance aux conseils de famille, aux appositions, reconnaissances ou levées de scellés, aux actes de notoriété (n° 28), et autres actes désignés sous le n° 30, sect. I^{re}, chap. I^{er}, ci-dessus.

Les greffiers des justices-de-peace ne pourront délivrer d'expéditions entières des procès-verbaux d'apposition, reconnaissance et levée de scellés, qu'autant qu'ils en seront expressément requis par écrit, ce qui pourra se faire sur le procès-verbal.

Les greffiers seront tenus de délivrer les extraits qui leur seront demandés, quoique l'expédition entière n'ait été demandée, ni délivrée.

7. Il sera alloué au greffier pour chaque opposition aux scellés, qui sera formée par déclaration sur le procès-verbal des scellés. I „
8. Pour viser lesdites oppositions formées par le ministère des huissiers, et en prendre note „ 30
9. Il est alloué pour chaque extrait des oppositions aux scellés, par chaque opposition. „ 45

CHAPITRE III.

Huissiers des justices-de-peace.

SECTION I^{re}.

Taxe en causes civiles.

1. Pour la signification au-dessous de l'original de la première citation, ré-

Fr. Ct.

6. Zwei Drittel der Diäten des Friedensrichters bekommt er für Bewohnung der Familienräthe, der Anlegung, Anerkennung und Abnahme der Siegel, bei Ausfertigung der Notorietäts- Urkunden Nr. 28 und anderer unter Nr. 30 des 1sten Abschnitts, im ersten Capitel genannten Urkunden.

Die Secretäre der Friedensgerichte dürfen nicht ohne ein besonderes schriftliches Ansuchen, welches in dem Protocolle geschehen kann, ganze Ausfertigungen von Protocollen über Anlegung, Anerkennung und Abnahme der Siegel den Parteien aufdringen.

Sie müssen die von ihnen geforderten Auszüge ertheilen, wenn gleich die ganze Ausfertigung weder gefordert, noch ertheilt ist.

7. Für jeden Einspruch bei Anlegung der Siegel, welcher zum Protocolle über Anlegung der Siegel erklärt ist I „
8. Für die Beglaubigung eben solcher durch den Gerichtsboten notificirten Einsprüche und für ihre Aufzeichnung „ 30
9. Für jeden Auszug aus dem Protocolle über solche Einsprüche bei Anlegung der Siegel „ 45

Drittes Capitel.

Spotteln der Gerichtsboten der Friedensgerichte.

Erster Abschnitt.

Taxen in Civilsachen.

Fr. Ct.

1. Für die dem Kläger zuzustellende Insignuations- Bescheinigung unter dem Dis-

	F.	C.
digée par le juge-de-peace sur la demande principale et à remettre au demandeur.....	„	45
Pour la copie de ladite citation, à remettre au défendeur.....	„	20
2. Pour l'original de la signification du jugement.....	„	45
3. Pour l'original de sommation de fournir caution, ou d'être présent à la réception et soumission de la caution ordonnée.....	„	45
4. Pour l'original de la signification d'opposition au jugement par défaut, contenant assignation à l'audience; De demande en garantie ou intervention; De citation de témoins; De citation de gens de l'art et experts.	„	45
5. Pour l'original de citation des membres qui doivent composer le conseil de famille.....	„	45
Pour l'original de notification de l'avis du conseil.....	„	45
6. Pour l'original d'opposition aux scellés, et de la sommation pour la levée des scellés.....	„	45
7. Pour chaque copie des actes spécifiés nos. 2-6 ci-dessus, le tiers de l'original.		
8. Pour la copie des pièces qui devra être donnée avec les actes, si elle n'a été faite par le greffier, les taxes prescrites chap. II, n° 1 ci-dessus.		

	Fr.	Et.
ginal der ersten von dem Friedensrichter aufgesetzten Vorladung auf die Hauptklage	„	45
Für die dem Beklagten zuzustellende Abschrift der gedachten Vorladung ...	„	20
2. Für das Original der Insinuations-Bescheinigung des Erkenntnisses	„	45
3. Für das Original der Aufforderung, Bürgschaft zu bestellen, oder bei der Annahme und Bestellung der verordneten Bürgschaft gegenwärtig zu seyn	„	45
4. Für das Original der Insinuations-Bescheinigung der gegen ein Contumacial-Erkenntnis eingelegten Opposition nebst der Vorladung zur öffentlichen Gerichts-sitzung; „ der Klage auf Gewährleistung oder der Zwischenklage; „ der Zeugenvorladung; „ der Vorladung der Sach- und Kunstverständigen	„	45
5. Für das Original der Vorladung der Mitglieder des Familienraths	„	45
„ der Mittheilung des Gutachtens des Familienraths	„	45
6. Für das Original des Einspruchs gegen Anlegung der Siegel und des Gesuchs um Abnahme derselben	„	45
7. Für jede Abschrift der oben von Nr. 2 bis 6 angeführten Urkunden ein Drittheil der für das Original angesetzten Taxe.		
8. Für die Abschrift der Bellagen, welche mit der Insinuations-Bescheinigung gegeben werden muß, wenn sie nicht von dem Secretär verfertigt worden, die oben unter Nr. 1 im 2ten Capitel bestimmten Sätze.		

9. Pour transport, qui ne pourra être alloué qu'autant qu'il y aura plus d'un quart de myriamètre (une demi-lieue) de distance entre la demeure de l'huissier et le lieu où l'exploit devra être délivré, l'aller et le retour par myriamètre.....

Fr. Ct.
I "

Il ne sera rien alloué aux huissiers pour prendre le visa du juge ou greffier de la justice-de-paix, du maire ou adjoint de la commune, dans les différents cas prévus par le code de procédure.

10. Pour les taxes en matière de saisies, les huissiers des justices-de-paix se conformeront à ce qui sera prescrit aux huissiers ordinaires, et en attendant, aux réglemens des anciennes justices inférieures des lieux où ils résident.

SECTION II.

Taxe en causes de police municipale.

1. Pour l'original de l'assignation d'un ou plusieurs prévenus dans la même cause..... " 30
La moitié de cette taxe pour chaque double de l'exploit à laisser entre les mains du prévenu.
2. Copie du procès-verbal de rapport, par feuille de deux pages, la page de 30 lignes, et la ligne de 12 syllabes.. " 15
Cette somme sera payée, lors même que la copie ne remplirait pas une feuille entière.

Fr. Ct.
I "

9. Reisekosten, welche nur dann gefordert werden können, wenn der Ort, wo die Insinuation geschehen soll, über ein Viertel Myriameter (Viertel Meile) von dem Wohnorte des Gerichtsboten entfernt ist, für die Meile und zwar den Hin- und Herweg zusammen

Die Gerichtsboten erhalten nichts für das in den verschiedenen, durch die Prozeßordnung bestimmten, Fällen vom Friedensrichter oder dessen Secretär, vom Maire der Gemeinde, oder dessen Adjuncten einzuholende Visa.

10. In Hinsicht der Gebühren bei Executionen haben die Gerichtsboten der Friedensgerichte die darüber den gewöhnlichen Gerichtsboten zu gebenden Vorschriften zu befolgen, bis dahin aber die Sporteltaxe des ehemaligen Untergerichtes ihres Wohnortes zu beobachten.

Zweiter Abschnitt.

Taxe in Municipalpolizei-Sachen.

1. Für das Original der Vorladung eines oder mehrerer wegen derselben Sache Angeklagten..... " 30
Die Hälfte dieser Gebühren für jedes Duplum, welches dem Angeeschuldigten zurückgelassen wird.
2. Abschrift des Anklage-Protocolls für ein Blatt von zwei Seiten, die Seite zu 30 Zeilen und die Zeile zu 12 Sylben.. " 15
Diese Taxe wird auch dann bezahlt, wenn gleich die Abschrift nicht ein volles Blatt ausmachen sollte.

3. Pour transport, les taxes allouées section I^{re} de ce chap. n° 9 ci-dessus.
4. Pour les saisies il sera payé ce qui est réglé n° 10 ci-dessus.

CHAPITRE IV.

Taxe des témoins, experts et gardiens.

1. Il sera taxé au témoin entendu par le juge-de-peace, une somme équivalant à une journée de travail, même à une double journée, si le témoin a été obligé de se faire remplacer dans sa profession; ce qui sera laissé à la discrétion du juge.

Il sera taxé au témoin qui n'a pas de profession.....

2. Il sera passé, pour frais de voyage, si le témoin est domicilié hors du lieu où il est entendu, ce qui est alloué aux huissiers pour transport dans le chapitre précédent, section I^{re} n° 9, à moins que le témoin, suivant ses qualités, âge ou état de santé ne prouve la nécessité d'un plus grand débours.

Ceci est encore laissé à la prudence du juge, qui doit avoir égard à ce que les témoins soient, autant que faire se peut, indemnisés, sans trop charger les parties moins aisées qui les produisent.

3. La taxe des experts en justice-de-peace sera la même que celle des témoins,

3. An Reiskosten der oben unter Nr. 9 in dem ersten Abschnitte des gegenwärtigen Capitels bestimmte Satz.
4. Für die Executionen soll das, was unter Nr. 10 am angeführten Orte festgesetzt ist, genommen werden.

Viertes Capitel.

Gebühren der Zeugen, Sachverständigen und Aufseher.

1. Ein von dem Friedensrichter abgehörter Zeuge erhält den Arbeitslohn für einen Tag, ja selbst für zwei Tage, wenn der Zeuge Jemanden zur Verrichtung seiner Geschäfte hat annehmen müssen, welches zu bestimmen, der Beurtheilung des Richters überlassen bleibt.

Ein Zeuge, der kein Gewerbe treibt, erhält

2. Wohnt der Zeuge nicht an dem Orte, wo er abgehört wird, so erhält er die Reiskosten, welche den Gerichtsboten unter Nr. 9 des ersten Abschnitts des vorigen Capitels bestimmt sind, es könnte denn der Zeuge in Hinsicht seines Stanzes, Alters und körperlichen Befindens, die Nothwendigkeit einer größern Auslage bescheinigen. Dieß zu bestimmen, wird dem Ermessen des Richters gleichfalls überlassen, welcher dahin sehen muß, daß die Zeugen so viel als möglich entschädigt werden, ohne jedoch wenig begüterte Parteien, von denen sie aufgestellt werden, zu sehr zu beschweren.
3. Die bei den Friedensgerichten zugezogenen Sachverständigen erhalten gleiche Gebühr

et il ne leur sera alloué pour le transport que ce qui est prescrit sous le n° précédent.

4. Aux gardiens, il sera taxé par jour. . . . 1 30

Dispositions générales.

1. Les juges - de - paix et leurs greffiers ne feront supporter aux personnes, qui justifieront de leur pauvreté, aucunes taxes ni vacations, soit en matières civiles, soit en matière de police municipale. Ces taxes, en attendant, pourront être notées pour le cas où la partie adverse serait condamnée aux frais et dépens de la procédure.
2. Les débours nécessaires pour transport en matières de contravention de police, dans le cas d'insolvabilité ou d'absolution du prévenu, sont à la charge des communes, auxquelles sont attribuées, à cet effet, les amendes prononcées par la police municipale. (Décret du 13 décembre 1808.)

En matières forestières, ces mêmes débours, dans le cas d'insolvabilité ou d'absolution des prévenus, sont fournis par l'administration-générale des domaines, eaux et forêts.

ren mit den Zeugen, und für Reisekosten dasselbe, was unter der vorigen Nr. festgesetzt ist.

4. Die Aufseher bekommen täglich 1 30

Allgemeine Verfügungen.

1. Die Friedensrichter und ihre Secretäre dürfen Personen, welche ihre Armuth darthun, weder in Civil- noch Municipalpolizei-Sachen irgend einige Sporteln oder Diäten ansehen. Doch können diese Gebühren für den Fall aufgezeichnet werden, daß der Gegentheil in die Kosten des Prozesses verurtheilt werden sollte.
2. Die nöthigen Reisekosten in Sachen, welche Polizeivergehen zum Gegenstande haben, müssen, falls der Angeschuldigte unvermögend oder losgesprochen ist, von den Gemeinden getragen werden, welche zu diesem Ende die von der Municipalpolizei erkannten Geldstrafen erhalten. (Decret vom 13ten December 1808.)

Bei Forstfachen werden die gedachten Kosten im Falle des Unvermögens der Angeschuldigten, oder wenn sie losgesprochen worden, von der General-Administration der Domänen, Gewässer und Forste hergeschossen.

(Bin N^o 35.) *DÉCRET ROYAL* portant que les districts qui, à l'époque du dégrèvement accordé par le décret du 28 avril, s'étaient acquittés de la totalité de leur cote d'imposition personnelle, seront remboursés de ce qu'ils ont payé de trop (1).

Au Palais de Cassel, le 21 juillet 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Considérant qu'à l'époque où, dans l'intention d'offrir aux habitants de notre Royaume un soulagement efficace, nous leur accordâmes un dégrèvement considérable sur l'imposition personnelle, d'après la répartition fixée à cet égard dans l'état annexé à notre décret du 28 avril dernier, plusieurs districts avaient déjà acquitté en toute sa totalité leur cote de ladite imposition ;

Considérant qu'il est juste que les efforts qu'ont faits ces districts pour s'acquitter ne tournent pas à leur préjudice ;

Sur le rapport de notre Ministre des finances, du commerce et du trésor,

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. Les districts qui, à l'époque où il leur a été accordé par notre décret du 28 avril dernier un dégrèvement sur l'imposition personnelle, s'étaient acquittés déjà de la totalité de leur cote, seront remboursés de ce qu'ils ont payé de trop, et sera ledit remboursement imputé sur la cote de l'imposition personnelle que ces districts auront à payer pour l'an 1809.

(1) Un décret du 12 octobre 1809 détermine la manière dont il sera procédé à la perception de l'impôt personnel pour l'année 1809.

(Bin. Nr. 35.) *Königliches Decret*, welches verordnet, daß den Districten, die zur Zeit des durch das Decret vom 28sten April verwilligten Nachlasses bereits den ganzen Betrag der ihnen aufgelegten Personal-Steuer entrichtet haben, das zuviel Bezahlte wieder erstattet werden soll (1).

Im Pallaste zu Cassel, am 21sten Julius 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, in Erwägung, daß zu der Zeit, da Wir, um den Bewohnern Unseres Königreichs eine merkliche Erleichterung angedeihen zu lassen, denselben einen beträchtlichen Nachlaß an der Personalsteuer nach der deshalb gemachten Vertheilung bewilliget haben, welche das dem Decrete vom 28sten April 1809 beigefügte Verzeichniß enthält, mehrere Districte bereits ihren ganzen Beitrag zu der genannten Steuer entrichtet hatten ;

in Erwägung, daß es billig ist, daß die Anstrengungen solcher Districte in Lieferung ihrer Beiträge denselben nicht zum Nachtheil gereichen ;

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes,

verordnet und verordnen :

Art. 1. Den Districten, welche zu der Zeit, da ihnen durch Unser Decret vom 28sten April dieses Jahrs ein Nachlaß an der Personalsteuer bewilliget worden, bereits ihren ganzen Beitrag geliefert hatten, soll der Betrag des zuviel Entrichteten vergütet, und diese Vergütung auf die von diesen Districten für das Jahr 1809 zu entrichtende Personalsteuer angerechnet werden.

(1) Ein Decret vom 12ten October 1809 bestimmt die Weise, auf welche bei Erhebung der Personalsteuer für das Jahr 1809 verfahren werden soll.

ART. 2. Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin N° 35.) *DÉCRET ROYAL qui permet aux habitants de la campagne de faire, pour l'usage de leur maison, une espèce de bière sans payer de droit (1).*

Au Palais à Cassel, le 23 juillet 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Vu l'article 79 de notre décret du 15 février 1809;

Considérant qu'en dispensant le particulier qui ne brasse que pour la consommation de sa maison des droits de fabrication, dans le cas où il n'emploiera pas de chaudière, nous ne nous sommes proposés d'autre but que de soulager la classe indigente de l'habitant de la campagne; mais qu'on a donné à cette franchise une extension contraire à nos vues, et qu'on en abuse au détriment du trésor public et de l'industrie des brasseurs qui ont payé le droit de patente;

Sur le rapport de notre Ministre des finances, du commerce et du trésor,

(1) Ce décret a été abrogé par l'article 30 de la loi du 6 mars 1810, lequel permet, sous certaines restrictions, à tout particulier de brasser de la bière aussi de malt pour la consommation de sa maison.

Art. 2. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetzbulletin eingebracht werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nr. 35.) *Königliches Decret, welches den Bewohnern des platten Landes erlaubt, einen dem Biere ähnlichen Haustrunk zum Verbräuche ihres Hauses steuerfrei zu verfertigen (1).*

Im Pallaste zu Cassel, am 23ten Julius 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, rc.

haben, nach Ansicht des 79sten Artikels Unseres Decrets vom 15ten Februar 1809;

in Erwägung, daß durch die dem Privatmanne steuerfrei nachgelassene Verfertigung eines Haustrunkes, so fern er sich dazu keiner Braupfanne bedient, Unsere landväterliche Absicht dahin gegangen, dem armen Bewohner des platten Landes eine Begünstigung angedeihen zu lassen; daß man aber dieser Erlaubniß eine, Unsern dabei gehegten wohlthätigen Absichten entgegen laufende Ausdehnung gegeben, und solche zum Nachtheile der aus der Bierbesteuerung für den öffentlichen Schatz berechneten Einkünfte und zur Beeinträchtigung der Nahrung der patentirten Brauer mißbraucht hat;

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes,

(1) Dieses Decret ist durch den 30sten Artikel des Gesetzes vom 6ten März 1810 aufgehoben worden, welcher unter gewissen Einschränkungen jedem Einzelnen auch aus Maltz Bier zum Verbräuche seines Hauses zu brauen erlaubt.

Notre Conseil d'Etat entendu,
Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. Il est permis à l'habitant de la campagne, à l'exclusion de celui des villes, de fabriquer pour l'usage de sa maison, sans payer les droits d'usage, une espèce de bière faite non de blé ou de malt, mais de son et d'autres ingrédients de cette nature, et de la brasser non dans des chaudières, mais dans de petits pots et chaudrons.

ART. 2. L'habitant de la campagne préviendra le receveur des droits de consommation chaque fois qu'il sera dans l'intention de brasser cette boisson pour l'usage de sa famille.

ART. 3. Il ne pourra vendre cette bière à peine d'une amende de quarante francs.

ART. 4. La même amende sera payée pour chaque trois décalitres de blé ou de malt employés pour la fabrication de cette bière. Cette amende sera de vingt francs lorsque la quantité de blé ou de malt, destinée à cet usage, sera trouvée au-dessous de trois décalitres.

ART. 5. Toute bière faite de malt ou de blé quelconque, fabriquée par des particuliers à la campagne, quelle que soit la forme, la capacité ou la nature du vase dont ils se seraient servis, sera assujettie aux mêmes droits que payent les brasseurs patentés des villes, soit pour le malt, soit pour la fabrication de la bière.

ART. 6. Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor, est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

nach Anhörung Unseres Staatsrathes,
verordnet und verordnen :

Art. 1. Nur auf dem platten Lande, nicht in den Städten, ist es erlaubt, einen dem Biere ähnlichen Hausbrunf in kleinen Kesseln oder Töpfen zum eigenen Verbrache steuerfrei zu verfertigen, in sofern nämlich dazu kein Getraide oder Maltz, sondern nur Kleien und andere dergleichen Zuthaten genommen werden.

Art. 2. Der Landbewohner, welcher einen solchen Hausbrunf verfertigen will, ist gehalten, solches jedesmal dem Consumtionssteuer-Einnehmer des Ortes zuvor anzuzeigen.

Art. 3. Der Verkauf dergleichen Kessel oder Topfbieres ist bei Strafe von vierzig Franken für jede Zuwiderhandlung verboten.

Art. 4. Wer sich zur Verferrigung eines dergleichen Hausbrunfs des Getraides oder Malzes bedient, verurtheilt dieselbe Geldstrafe für jede drei Decaliter Getraide oder Maltz, und die Hälfte dieser Strafe, wenn ein geringerer Theil Getraide oder Maltz zu dergleichen Biere genommen worden seyn wird.

Art. 5. Von allem Biere, welches Privatpersonen auf dem Lande aus Getraide oder Maltz, es sey in Brauspflanzen, Kesseln oder Töpfen, zum eigenen Verbrache verfertigen, müssen dieselben, gleich den patentirten Brauern das Maltz und das daraus gezogene Bier, dem Tarife gemäß, versteuern.

Art. 6. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetzbulletin eingetragen werden soll, beauftragt.

Unterschieden, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,
unterschieden, Graf von Fürstenstein.

(Bin N° 35.) *DÉCRET ROYAL interprétatif de celui du 23 janvier 1808, relatif à l'abolition du servage* (1).

Au Palais à Cassel, le 27 juillet 1809.

JÉROME NAPOLEON, etc.

En déclarant supprimées, par suite de l'extinction du servage, toutes les corvées personnelles qui ne sont pas dues à raison de la concession d'un fonds, nous avons pareillement supprimé, par notre décret du 23 janvier 1808, parmi les corvées dépendant de la concession des fonds, celles qui, étant tout-à-fait arbitraires, pourraient aggraver, sans mesure et à la volonté du propriétaire des corvées (*Dienstherr*) le sort des corvéables;

Mais étant résulté des termes employés dans l'art. 9 du décret précité, des difficultés qui ont besoin d'être levées pour prévenir un grand nombre de contestations, nous avons résolu d'expliquer ces termes, et de déclarer plus précisément quelles sont les corvées encore dues, et quelles sont les supprimées;

A l'effet de quoi,

Sur le rapport de notre Ministre de la justice,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

ART. 1^{er}. Les corvées, soit de travail, soit de charriage, n'ayant été conservées que comme la suite et le prix d'une concession de fonds ou d'un droit réel, de quelque nature qu'il soit, aucune corvée ne peut être exigée que de ceux auxquels un fonds ou

(1) Le mode du rachat des corvées non-supprimées, a été réglé par décret du 18 août 1809.

(Bin. Nr. 35.) *Königliches Decret, wodurch das die Leibeigenschaft aufhebende Decret vom 23sten Januar 1808 erklärt wird* (1).

Im Pallaste zu Cassel, am 27sten Julius 1809.

Wir Hieronymus Napoleon etc.

Indem Wir, als eine Folge der Abschaffung der Leibeigenschaft, alle persönlichen Dienste, welche nicht in Rücksicht der Ueberlassung eines Grundstückes geleistet werden mußten, für aufgehoben erklärten, hoben Wir gleichfalls durch Unser Decret vom 23sten Januar 1808 unter den Diensten, welche in Rücksicht der Ueberlassung eines Grundstückes oblagen, diejenigen auf, welche dadurch, daß sie völlig willkürlich waren, das Schicksal der Dienstpflichtigen, ohne alle Einschränkung und bloß nach Gutbefinden des Dienstherrn, hätten härter machen können;

Da aber die im 9ten Artikel des gedachten Decretes gebrauchten Ausdrücke mehrere Schwierigkeiten veranlaßt haben, welche, um einer Menge von Streitigkeiten vorzubeugen, gehoben werden müssen; so haben Wir beschlossen, jene Ausdrücke zu erklären und genauer zu bestimmen, welche Frohndienste als noch bestehend, und welche dagegen als aufgehoben zu betrachten sind;

in dieser Absicht haben Wir, auf den Bericht Unseres Justizministers, nach Anhörung Unseres Staatsrathes, verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Da alle Hand- und Spanndienste nur in so fern beibehalten sind, als sie als eine Folge und der Preis der geschehenen Ueberlassung eines Grundstückes oder der Einräumung eines dinglichen Rechtes, von welcher Art das Grundstück oder gedachte Recht immer

(1) Die Art und Weise, wie die nicht aufgehobenen Dienste abgeldet werden können, ist durch ein Decret vom 1sten August 1809 bestimmt worden.

un droit réel a été accordé, sauf les corvées communales (*Gemeinde-Frohnen*) et les corvées publiques (*Landesfrohn*, *Landfolge*).

Néanmoins, en cas de contestation entre le corvéable et le propriétaire des corvées (*Dienstherr*), celui-ci ne sera pas chargé de la preuve de la concession d'un fonds ou d'un droit réel; elle sera présumée par la possession où sera le corvéable, quand même le propriétaire actuel des corvées n'aurait pas concédé le fonds ou le droit réel.

ART. 2. Il n'est dû par le corps des communes aucune corvée, à moins que des fonds ou des droits réels ne leur aient été accordés, ou qu'elles ne soient débitrices de sommes d'argent pour lesquelles lesdites corvées auraient été constituées.

ART. 3. Des corvées jadis imposées aux corps des communes ou aux particuliers, ne pourront être exigées:

1° Celles qui ont été dues à raison du vasselage, de la juridiction ou protection, ainsi que toutes celles supprimées par le titre I^{er} de notre décret du 23 janvier 1808;

2° Les corvées de chasse (*Jagdfrohn*), qu'elles soient demandées pour les battues ou pour le transport du gibier, ou pour tout autre but tendant à la chasse, à moins qu'il ne s'agisse, pour l'utilité publique, de détruire des animaux malfaisants;

3° Les corvées indéterminées (*Ungemessene Dienste*).

ART. 4. Ne sont pas réputées indéterminées:

seyn mag, betrachtet werden können, so kann auch der Frohndienst von keinem andern, als nur von demjenigen gefordert werden, welchem ein Grundstück oder ein solches Recht eingeräumt worden ist, wovon jedoch die Gemeindefrohn, wie auch die Landesfrohn oder Landfolge eine Ausnahme machen.

Indessen darf bei entstehendem Streite zwischen dem Dienstpflichtigen und Dienstherrn, letzterem der Beweis der geschehenen Ueberlassung eines Grundstückes oder dinglichen Rechtes keineswegs aufgelegt werden; vielmehr soll dieselbe aus dem Besitze, worin sich der Dienstpflichtige befindet, vermuthet werden, selbst wenn der gegenwärtige Dienstherr das Grundstück oder dingliche Recht nicht sollte überlassen haben.

Art. 2. Gemeinden als solche sind zur Leistung von Frohndiensten nicht anders verbunden, als wenn ihnen Grundstücke oder dingliche Rechte überlassen worden, oder wenn sie Schuldnerinnen von Summen Geldes sind, für welche die gedachten Dienste festgesetzt worden sind.

Art. 3. Von den ehemals den Gemeinden als solchen oder den Privatpersonen aufgelegten Frohndiensten sollen in Zukunft nicht mehr gefordert werden können:

1) diejenigen, welche wegen der Lehenverbindung, der Gerichtbarkeit oder des verliehenen Schutzes geleistet werden mußten, wie auch alle diejenigen, welche durch den ersten Titel Unseres Decrets vom 23ten Januar 1808 aufgehoben worden sind;

2) die Jagdfrohn, sie mögen zum Treibjagen, oder zur Fortschaffung des Wildes oder zu irgend einem andern auf die Jagd Beziehung habenden Zwecke verlangt werden, es sey denn, daß von der des öffentlichen Wohles wegen vorzunehmenden Ausrottung schädlicher Thiere die Rede sey;

3) die ungemessenen Dienste.

Art. 4. Als ungemessene Dienste sollen folgende nicht betrachtet werden:

1^o Les corvées qui sont fixées par leur quantité, ou par le nombre des jours;

2^o Celles qui, bien qu'elles ne soient pas fixées par leur quantité ou par le nombre des jours, le sont par l'étendue des fonds que les corvéables sont obligés de labourer, semer, moissonner, ou dont ils doivent charrier les fruits.

Toutes les autres corvées, de quelque nature et sous quelque dénomination qu'elles puissent être, sont déclarées indéterminées, et par conséquent abolies; de ce nombre sont aussi les corvées destinées aux constructions des propriétaires des corvées (*Baudienste*, *Baufrohnen*, *Burgfeste*), à moins que le nombre des jours n'en soit fixé.

ART. 5. Si le genre du travail, pendant un nombre déterminé de jours, n'est fixé ni par les titres, ni par les reconnaissances, ni par les coutumes, les corvéables ne pourront refuser d'employer ces journées au travail qui leur sera demandé.

ART. 6. Les corvées ayant proprement pour but la culture et l'exploitation des biens du propriétaire, il est défendu d'exiger, à titre de corvées dues aux biens, des travaux d'une autre nature, tels que ceux qui auraient rapport à une fabrication ou à un commerce inusités à la campagne.

Cependant dans les lieux où, à l'époque de la publication du présent décret, les corvéables ont dû jusqu'à présent acquitter ces sortes de services en vertu d'un titre légal, il n'est rien changé à cet

1) diejenigen, welche durch ihre Quantität oder die Anzahl der Tage bestimmt sind;

2) diejenigen, welche, ohne durch ihre Quantität oder die Anzahl der Tage bestimmt zu seyn, es gleichwohl dadurch sind, daß die Größe der Grundstücke bestimmt ist, welche die Dienstpflichtigen zu pflügen, zu besäen, oder abzuärndten verpflichtet, oder wovon sie die Früchte einzufahren verbunden sind.

Alle übrigen Dienste, von welcher Art sie immerhin seyn und unter welcher Benennung sie vorkommen mögen, gehören in die Classe der ungemessenen Dienste, und sind folglich für abgeschafft erklärt. Dahin gehören auch diejenigen Dienste, welche zum Behuf der vom Dienstherrn vorzunehmenden Bauten (*Baudienste*, *Baufrohnen*, *Burgfeste*) bisher geleistet wurden, es sey denn, daß bei denselben die Anzahl der Tage bestimmt wäre.

Art. 5. Ist die Art der während der bestimmten Anzahl Dienstage zu leistenden Arbeit weder durch Urkunden, noch durch Anerkenntniß, noch durch Herkommen festgesetzt, so müssen die Dienstpflichtigen an den Dienstagen die Arbeiten, welche der Dienstherr von ihnen verlangt, übernehmen.

Art. 6. Da der wahre und eigentliche Zweck der Dienste auf die Bebauung und Bewirthschaftung der Grundstücke des Dienstherrn gerichtet ist, so ist es auch verboten, unter dem Vorwande der den Grundstücken des Dienstherrn schulbigen Dienste, Arbeiten ganz anderer Art von den Pflichtigen zu fordern, z. B. solche, die auf eine auf dem Lande ungebräuchliche Fabrication oder auf einen dafelbst nicht üblichen Handel sich beziehen.

Indessen soll an denjenigen Orten, wo zur Zeit der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decretes die Dienstpflichtigen diese Arten von Diensten, vermöge eines rechtmäßigen Grundes, bis jetzt haben leisten müssen, in dieser Hinsicht nichts verändert seyn, sondern es vielmehr beim Alten bleiben. Vermehrt dürfen jedoch diese Dienste nicht

égard, mais ils ne pourront être augmentés, et le dernier état en fixera l'étendue.

ART. 7. Dans les cas où les corvées ne peuvent être exigées que pour le besoin des biens du propriétaire, il est interdit à celui-ci d'affermir ou de vendre les corvées sans les biens pour l'utilité desquels elles sont dues. S'il est, au contraire, permis de se servir des corvées, même à d'autre but qu'à la culture et exploitation de ses biens, la vente et le bail à ferme continueront à en être permis, pourvu toutefois que la condition des corvéables n'en devienne pas plus dure.

ART. 8. Il est expressément défendu d'établir aucune nouvelle corvée, même sous prétexte de concession de fonds.

ART. 9. Toutes les corvées non-supprimées par le décret du 23 janvier 1808, et par le présent, seront acquittées par les corvéables, comme par le passé, jusqu'à leur rachat, et les corvéables y seront contraints par saisie de leurs meubles, fruits et fonds faite d'autorité de justice.

ART. 10. En cas de contestation, les corvéables acquitteront les corvées comme par le passé, jusqu'à jugement définitif et sauf les dommages et intérêts, à compter du jour où la contestation, si elle est décidée en leur faveur, aura été élevée.

ART. 11. Notre Ministre de la justice est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

werden, und der jüngste Besitz soll lediglich die Ausdehnung derselben bestimmen.

Art. 7. Sobald der Fall vorhanden ist, daß Dienste nicht anders, als nur wegen der Bedürfnisse der Grundstücke des Dienstherrn gefordert werden können, so darf dieser die Dienste ohne dasjenige Gut, zu dessen Nutzen sie geleistet werden müssen, weder verpachten noch verkaufen. Ist es hingegen dem Dienstherrn erlaubt, der Dienste auch zu einem andern Zwecke, als zur Bebauung und Bewirtschaftung seiner Grundstücke, sich zu bedienen, so soll sowohl der Verkauf als die Verpachtung derselben fernerhin gestattet seyn, vorausgesetzt, daß das durch die Lage der Pflichtigen nicht härter werde.

Art. 8. Die Einführung neuer Frohndienste, selbst unter dem Vorwande der für deren Leistung geschehenen Ueberlassung eines Grundstücks, wird hiermit ausdrücklich verboten.

Art. 9. Alle Dienste, welche weder durch das Decret vom 23sten Januar 1808, noch durch das gegenwärtige aufgehoben sind, müssen bis zu deren Abkaufe nach wie vor geleistet werden, und es sollen dazu die Dienstpflichtigen durch die, unter gerichtlicher Auctorität vorzunehmende, Beschlagnahme auf ihre beweglichen Sachen, Früchte und Grundstücke angehalten werden.

Art. 10. Bei entstehenden Streitigkeiten sollen die Dienstpflichtigen die Dienste bis zum erfolgenden Endurtheile, wie bisher, leisten; jedoch bleibt ihnen ihr Anspruch auf vollständige Schadloshaltung, von dem Tage des entstandenen Rechtsstreites an gerechnet, in dem Falle vorbehalten, wenn die Entscheidung des Streites zu ihrem Vortheile ausfällt.

Art. 11. Unser Minister der Justiz ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetzbulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschieden, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,
Unterschieden, Graf von Fürstenstein.

(Bⁱⁿ N^o 35.) DÉCRET ROYAL *qui autorise le préfet de l'Elbe à accepter les legs faits par le sieur Blankenbach, ancien bourguemestre de la ville de Magdebourg, savoir : de 1100 thalers en or au couvent de St. - Augustin de Magdebourg, et de 1100 thalers en or à la fondation d'Altwein dans ladite ville ; il dirigera l'emploi de ces sommes, conformément aux intentions du testateur.*

(Au Palais à Cassel, le 27 juillet 1809.)

(Bⁱⁿ N^o 35.) DÉCRET ROYAL *par lequel le préfet de la Fulde est autorisé à accepter les legs faits par le sieur Brühl, de Paderborn, suivant son testament en date du 17 avril 1809, d'une somme de 182 francs 62 centimes (50 thalers) au couvent des religieuses françaises, à Paderborn.*

(Au Palais à Cassel, le 27 juillet 1809.)

(Bⁱⁿ N^o 35.) DÉCRET ROYAL *concernant les chevaux de louage et les reçus à délivrer par les agents des postes aux conducteurs de voitures de louage (1).*

Au Château de Napoléonshöhe, le 29 juillet 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Vu les articles 28, 29 et 30 de notre décret réglementaire des postes en date du 31 octobre 1808 ;

(1) Voyez les articles 108, 109 et 162 du décret du 30 septembre 1810, portant une nouvelle organisation de l'administration générale des postes, relais et messageries.

(Bⁱⁿ. Nr. 35.) Königliches Decret, wodurch der Präfect des Elbe-Departements ermächtigt wird, das von dem vormaligen Bürgermeister zu Magdeburg, Herrn Blankenbach, dem dortigen Kloster St. Augustin hinterlassene Vermächtniß von 1100 Rthlr. in Golde, ingleichen das von 1100 Rthlr. in Golde, welches derselbe zu Gunsten der dortigen Stiftung Altwein errichtet hat, anzunehmen, und diese Summen den Absichten des Testators gemäß verwenden zu lassen.

(Im Pallaste zu Cassel, am 27ten Julius 1809.)

(Bⁱⁿ. Nr. 35.) Königliches Decret, welches den Präfecten des Fulde-Departements ermächtigt, das von dem Herrn Brühl zu Paderborn in dessen Testamente vom 17ten April 1809 dem französischen Nonnenkloster daselbst hinterlassene Vermächtniß von 182 Franken 62 Centimen (50 Thaler) anzunehmen.

(Im Pallaste zu Cassel, am 27ten Julius 1809.)

(Bⁱⁿ. Nr. 35.) Königliches Decret, die Miethpferde und die von den Postofficianten den Miethkutschern zu erteilenden Fuhrscheine betreffend (1).

Im Schlosse zu Napoleonshöhe, am 29ten Julius 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, nach Ansicht des 28ten, 29ten und 30ten Artikels Unseres Reglementar-Decrets über die Posten vom 31sten October 1808 ;

(1) S. die Artikel 108, 109 und 162 des Decrets vom 30ten September 1810, eine neue Organisation der General-Verwaltung der Posten, Extraposten und des Postfuhrwesens betreffend.

Sur le rapport de notre Ministre des finances,
du commerce et du trésor,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. Tout voyageur arrivant en poste à un relais pour passer à un autre, devra continuer à se servir de chevaux de poste, et il ne pourra employer de chevaux de louage, que dans les cas où il aurait séjourné vingt-quatre heures entières audit relais, ou qu'il voudrait faire avec des chevaux de louage une course de plus de 72 kilomètres (8 milles), et dans le cas prévu par l'article 31 de notre décret du 31 octobre 1808.

ART. 2. Les conducteurs pris en contravention, seront poursuivis pardevant les juges-de-paix, et condamnés à une amende de quarante francs.

ART. 3. Les conducteurs de voitures de louage qui, d'après l'article 29 de notre décret du 31 octobre, sont dans le cas de prendre des reçus de nos agents des postes, seront tenus de les représenter à l'entrée et à la sortie toutes les fois qu'ils arriveront dans un lieu où il sera établi un relais, ou qu'ils en partiront.

ART. 4. Nos Ministres de l'intérieur et des finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,
Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes,
nach Anhörung Unseres Staatsrathes,
verordnet und verordnen :

Art. 1. Jeder Reisende, welcher mit Postpferden auf einer Station ankommt, um nach einer andern zu reisen, soll gehalten seyn, sich dazu der Postpferde zu bedienen, und dazu keine Miethpferde nehmen dürfen, ausgenommen, wenn

1) er 24 Stunden lang sich auf besagter Poststation aufgehalten hätte; oder auch

2) wenn er mit Miethpferden eine Reise über 72 Kilometer (8 Meilen) weit machen wollte; auch

3) den Fall ausgenommen, welcher durch den 31sten Artikel Unseres Decrets vom 31sten October 1808 bestimmt ist.

Art. 2. Die Miethkutscher, welche auf Uebertretung dieser Verfügung betroffen werden, sollen vor den Friedensrichtern angeklagt und zu einer Geldbuße von vierzig Franken verurtheilt werden.

Art. 3. Die Miethkutscher, welche nach dem 29sten Artikel Unseres Decrets vom 31sten October 1808 in dem Falle sind, Scheine von Unsern Postofficianten zu nehmen, sollen gehalten seyn, diese bei der Einfahrt und Abfahrt vorzuzeigen, so oft sie an einem Orte, wo eine Poststation ist, ankommen oder von demselben abfahren.

Art. 4. Unsere Minister des Innern und der Finanzen sind, ein jeder in so weit es ihn angehet, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetzbüchlein eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterscriben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,
Unterscriben, Graf von Fürstenstein.

(Bⁱⁿ N^o 39.) DÉCRET ROYAL *relatif aux remplaçants des conscrits* (1).

Au Château de Napoléonshöhe, le 29 juillet 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Vu nos décrets des 22 mars et 25 avril 1808, et 20 mai 1809;

Considérant que jusqu'à ce jour un très-grand nombre de remplaçants ont quitté les drapeaux, ou ont été réformés, comme incapables de servir; que les remplacés dans le cas de marcher eux-mêmes ou de se faire remplacer une seconde fois, n'ont pu recouvrer les sommes qu'ils avaient payées pour leur premier remplacement;

Considérant que la presque totalité des anciens soldats dont la capitulation n'a pas été achevée, ou qui n'ont pas été libérés par un congé en bonne forme, sont dans le cas d'être rappelés, et ne peuvent en conséquence disposer de leurs services; que les demandes de congés se multiplient nécessairement en conservant aux militaires l'espoir d'être ensuite admis comme remplaçants;

Considérant qu'il est urgent de prévenir ces abus et de modifier les dispositions des articles 50, 52, 53, 54 et 55 du décret du 25 avril 1808;

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit :

ART. 1^{er}. Jusqu'à nouvel ordre, aucun ancien soldat ne pourra être admis comme remplaçant, s'il ne justifie avoir rempli, par un service effectif, tout le temps de sa capitulation, ou s'il ne représente un congé en bonne forme.

(1) Voyez les articles 116 à 143 du Code de la conscription militaire du 16 novembre 1809.

(Bⁱⁿ. Nr. 39.) Königliches Decret, die Stellvertreter der Conscripten betreffend (1).

Im Schlosse zu Napoleonshöhe, am 29ten Julius 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, nach Ansicht Unserer Decrete vom 22sten März und 25sten April 1808, und 20sten Mai 1809;

in Erwägung, daß bis jetzt eine beträchtliche Anzahl Stellvertreter die Fahnen verlassen hat, oder als dienst unfähig entlassen worden ist, daß die vertretenen Conscripten, welche selbst marschiren, oder zum zweitenmal einen Stellvertreter haben stellen müssen, die für die erste Stellvertretung bezahlten Gelder nicht haben wieder bekommen können;

in Erwägung, daß beinahe sämmtliche alte Soldaten, deren Capitulation noch nicht geendigt ist, oder welche durch einen gültigen Abschied nicht befreiet sind, sich in dem Falle befinden, wieder einberufen zu werden, und folglich nicht über ihre Dienste eigenmächtig disponiren können; daß ferner die Abschieds-Gesuche sich täglich vermehren, indem sie den Soldaten die Aussicht verschaffen, nachher als Stellvertreter zu dienen;

in Erwägung, daß es dringend nöthig ist, diese Mißbräuche abzustellen und die Verfügungen der Artikel 50, 52, 53, 54 und 55 des Decrets vom 25sten April 1808 abzuändern;

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Es soll kein alter gedienter Soldat bis auf weitere Verordnung als Stellvertreter angenommen werden, wenn er nicht darthut, daß er seine ganze Capitulation ausgedient habe, oder einen gültigen Abschied vorzeigt.

(1) S. die Artikel 116 bis 143 des Gesetzbuchs der Militär-Conscription vom 16ten November 1809.

ART. 2. Aucun remplaçant marié ou veuf ayant des enfants, ne pourra être admis dans notre armée.

ART. 3. Les dispositions prescrites par les articles 1, 2 et 3 de notre décret du 20 mai dernier seront suivies lorsqu'il sera reconnu qu'un remplaçant sera parvenu à cacher ses anciens services, soit au conseil de recrutement de son département, soit au chef du corps qui l'aura admis.

ART. 4. Les conscrits seront responsables de leurs remplaçants pour tout le temps de leurs services. En cas de désertion, avant ou après l'incorporation, ils seront tenus de se faire remplacer de nouveau, ou de marcher eux-mêmes dans les délais fixés.

ART. 5. Le départ du conscrit, ou de son nouveau remplaçant, ne peut empêcher la condamnation du premier remplaçant qui a déserté, ni atténuer les peines qu'il a encourues.

ART. 6. Les dispositions de notre décret du 25 avril 1808, en opposition avec celles du présent décret, sont et demeurent abrogées.

ART. 7. Le présent décret sera inséré au bulletin des lois, et notre Ministre de la guerre est chargé de son exécution.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bⁱⁿ N^o 39). DÉCRET ROYAL qui accorde, à titre de gratification, aux dénonciateurs des contraventions à la loi des patentes, la moitié de l'amende encourue par les délinquants (1).

(Au Château de Napoleonshehe, le 31 juillet 1809.)

(1) Cette disposition a été confirmée par l'article 30 de la loi du 12 février 1810.

Art. 2. Kein Verheiratheter oder Wittwer, welcher Kinder hat, kann als Stellvertreter in Unsere Armee angenommen werden.

Art. 3. Die in den Artikeln 1, 2 und 3 Unseres Decrets vom 20sten Mai 1809 enthaltenen Vorschriften sollen zur Anwendung kommen, wenn es bewiesen ist, daß ein Stellvertreter entweder beim Recrutirungsrathe seines Departements, oder bei dem Regiments-Commandanten, welcher ihn angenommen, seine vorigen Dienste verschwiegen hat.

Art. 4. Die Conscripten sind für die Stellvertreter während ihrer ganzen Dienstzeit verantwortlich. Im Falle der Desertion vor oder nach der Einverleibung bei dem Corps sind sie verbunden, selbst zu marschiren, oder sich binnen der festgesetzten Frist wieder vertreten zu lassen.

Art. 5. Der Abmarsch des Conscripten oder seines neuen Stellvertreters, kann weder die Verurtheilung des desertirten Stellvertreters hindern, noch dessen Strafe mildern.

Art. 6. Die Verfügungen Unseres Decrets vom 25sten April 1808, welche dem gegenwärtigen Decrete zuwider sind, sind und bleiben aufgehoben.

Art. 7. Das gegenwärtige Decret soll in das Gesetz-bulletin eingerückt werden, und Unser Kriegsminister ist mit dessen Vollziehung beauftragt.

Unterscriben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secrétär,

Unterscriben, Graf von Fürstenstein.

(Bⁱⁿ. Nr. 39.) Königliches Decret, welches die Hälfte der, von den Uebertretern des Gesetzes über die Patentsteuer verwirkten, Geldstrafen den Denuncianten als Gratification zubilligt (1).

(Im Schlosse zu Napoleonshehe, am 31sten Julius 1809.)

(1) Diese Verfügung ist durch den 30sten Artikel des Gesetzes vom 12ten Februar 1810 bestätigt worden.